

ENSEMBLE ALGARA

Polyphonies bulgares a cappella
Direction artistique: Milena Jeliaskova



L'Ensemble ALGARA, dirigé par la chanteuse bulgare Milena Jeliaskova, puise ses chants dans le riche répertoire traditionnel et liturgique bulgare. Les chants profanes côtoient les louanges et les prières orthodoxes, les histoires de succèdent, tout à tour poignantes et joyeuses. Chaque pièce est théâtralisée de façon sobre et éloquente à la fois, afin de permettre au spectateur de (re)vivre sa propre histoire à travers ce qu'il entend et voit. Les chants mythologiques, de rituels, de travail ou de héros, issus des six grandes régions folkloriques bulgares, forment un tableau sonore bigarré qui invite le public à un voyage sensible à travers le temps. La Bulgarie, pays séculaire écartelé entre Orient et Occident, se révèle ainsi dans toute sa complexité et dans toute sa beauté sonore inégalée.

Les chants polyphoniques bulgares, profanes et sacrés, ont traversé les siècles en sauvegardant leur force et originalité. Les nombreuses guerres médiévales bulgares-byzantines, cinq siècles de joug ottoman, l'occupation communiste au XXe s. - rien n'a pu altérer leur beauté et leur singularité. Largement diffusés en France depuis une trentaine d'années, ils restent à la fois énigmatiques et très attirants pour les oreilles occidentales.

La musique populaire et traditionnelle dissonante caractéristique des chants profanes bulgares, qui se sont transmis oralement pendant des siècles, continue de toucher tous les publics grâce à sa forte charge émotive. Les chants liturgiques orthodoxes en slavon (langue ancienne bulgare) bouleversent également les interprètes, mais d'une autre manière, et l'enthousiasme communicatif de ces deux types de chants incite de plus en plus de musiciens amateurs et professionnels à franchir le pas vers l'interprétation.

Ainsi, un Coursus de chants bulgares a été créé en 2016 au sein de l'Institut International des Musiques du Monde (iimm.fr), à Aubagne. Milena Jeliaskova, chanteuse professionnelle bulgare, leader du quatuor BALKANES qui se produit en France, et Europe et au-delà depuis 27 ans, y transmet son savoir en parallèle de ses tournées et des nombreux stages et master-classes qu'elle anime en France, en Italie et en Suisse depuis 2007. A la demande de ses élèves, elle crée l'Ensemble « Milena Jeliaskova » en septembre 2022. La formation donne une dizaine de concerts en deux ans, en amateur. Chaque prestation soulève un tel enthousiasme auprès du public, une telle ferveur, que Milena et ses anciens élèves (ils sont déjà presque tous diplômés en DEM de Chants bulgares auprès du Conservatoire de Marseille et de l'IIMM) décident, en septembre 2024, de professionnaliser l'Ensemble. Celui-ci se prénomme désormais ALGARA** (*désirée*, en ancien bulgare), en hommage à la fille et à la petite-fille du Tzar Boris 1er* (IX-Xe ses.) qui portèrent jadis le même prénom.

* Le Tzar Boris 1er (852-889) impose le christianisme orthodoxe aux différentes familles de boyars bulgares (familles aristocratiques), afin de les unir. C'est lui également qui favorise le travail des disciples des frères Cyrille et Méthode, créateurs de l'alphabet glagolitique, afin de le simplifier afin que les graphies correspondent au mieux aux phonèmes bulgares. Ce deuxième alphabet sera appelé « cyrillique » en hommage à l'œuvre de Saint Cyril.

** Algara (*désirée* en ancien bulgare) est d'abord la fille de Boris 1er. Le successeur au trône, le Tzar Siméon le Grand (fin du IXe s. - milieu du XIe s., appelé *Siècle d'Or bulgare*) nomme aussi sa propre fille Algara. Pendant le règne du Tzar Siméon tous les arts prospèrent, et de nombreux centres culturels sont érigés.

Répertoire :

- > Chants traditionnels profanes bulgares, des régions de Thrace, Shopsko, Dobroudja, Pirin-Macédoine, Strandja, Rhodopes...
- > Chants populaires bulgares à thématique sacrée
- > Chants de liturgie orthodoxe bulgare



Pour toute question d'ordre artistique :

Milena Jeliaskova :

milena.jeliaskova@sfr.fr

Pour toute question d'ordre administratif :

Leslie Petit :

asso.artitelo@gmail.com

Structure porteuse : Association ARTITELLO

milenajeliaskova.com



MILENA JELIAZKOVA

Chanteuse, compositrice, enseignante et coach artistique bulgare

Bulgare et citoyenne française, Milena JELIAZKOVA commence ses études de piano et de chant à l'âge de six ans auprès de Kristina Boeva, professeure émérite de l'Académie des Arts Musicaux de Plovdiv. Parallèlement elle suit des cours de chants et danses traditionnelles bulgares avec sa mère, chanteuse et danseuse dans l'« Ensemble Trakiya ». Après huit ans de formation à la fois classique et traditionnelle dans son pays, elle s'est investie, en France, avec BALKANES, quatuor de polyphonies bulgares a cappella, dans le chant traditionnel bulgare et l'univers des chants sacrés slaves et byzantins.

Diplômée, entre autres, de l'ARSEC/NACRe (MASTER 2 en management culturel), elle a mené des recherches (en sociologie et en ethnomusicologie) sur le chant traditionnel bulgare en tant que vecteur de conservation de l'identité collective bulgare. Elle a travaillé ensuite auprès du directeur de l'Amphithéâtre de l'Opéra de Lyon et pour l'Ensemble lyonnais de musique baroque Le Concert de l'Hostel Dieu, avant de se consacrer exclusivement à sa carrière artistique et au management du quatuor [BALKANES](#).

Milena chante depuis 1997 au sein de cet ensemble féminin a cappella qui se produit en France, Suisse, Italie, Bulgarie, Tunisie, Allemagne, USA... Ses goûts musicaux éclectiques l'ont amenée à s'intéresser de plus en plus aux chants traditionnels du monde en général et aux techniques de chant diverses qui s'y attachent. En 2006, elle crée avec Jean-Pierre Caporossi et Tony Canton le projet KĚF – électro Balkans. Milena a chanté également pendant 15 ans dans la [Cie Henri AGNEL](#), qui explore les répertoires méditerranéens médiévaux et contemporains et avec laquelle elle a tourné en France et à l'étranger.

En 2017, elle co-fonde le [SIBYLLES TRIO](#) avec Françoise ATLAN et Milena ROUDEVA, et en 2019 « [MUSTAAR](#) » duo de voix et percussions, avec Malik ADDA. Cette même année, elle est choisie par Simon-Pierre BESTION, fondateur et directeur artistique de la [Cie LA TEMPÊTE](#), comme soliste en chant traditionnel pour sa création « Prophète(s)/Jérusalem » commanditée par le Festival de Saint-Denis et la Basilique de Vézelay.

EN 2020, le quatuor BALKANES dont elle est le moteur est choisi par [André MANOUKIAN](#) pour chanter sur le nouveau CD du célèbre jazzman et pour se produire avec lui en tournée à partir de 2021.

En février 2021 naît le [DUO SOURCIÈRES](#), chants de femmes d'Orient et d'Occident, avec Els JANSSENS, chanteuse et directrice artistique de l'Ensemble MORA VOCIS.

En juin 2024 naît l'[Ensemble SAMANÛR](#), chants du Proche Orient et des Balkans, avec Georges Camil ABDALLAH (Liban), Iyad HAIMOUR (Syrie/Palestine), Amin AL AIEDY (Irak) et Michel WOLKOWITSKY, fondateur et directeur du Festival International de l'Abbaye de Sylvanès. En septembre 2024 naît l'[ENSEMBLE ALGARA](#), chœur de polyphonies bulgares a cappella, sous sa direction.

Milena compose et réalise des arrangements pour tous ces ensembles, co-anime de stages vocaux à destination de tous les publics en France, Italie et Suisse, enseigne le chant bulgare à l'Institut International des Musiques du Monde (iimm.fr), et propose du coaching vocal et scénique aux chanteurs débutants et confirmés (diplômée d'Harmoniques, Paris.) Milena est également invitée, depuis 9 ans, à être membre de Jury de DEM (Musiques actuelles) aux CRR d'Annecy et de Chambéry, et à l'École Nationale de Musique de Villeurbanne. En 2023, elle rejoint l'équipe pédagogique de [LA PHILHARMONIE DE PARIS](#), pour animer des stages et ateliers de chants bulgares.

Discographie :

- >BALKANES « Ochté », 2003
- >BALKANES « Koesmet », 2012
- >Cie HENRI AGNEL « Los Kaminos », 2014, *Coup de cœur de l'Académie Charles Cros*
- >BALKANES « Séfarades », 2016
- >A. MANOUKIAN « ANOUCH », 2022

Publication :

- « La Bulgare », roman, Hello Editions, 2022